

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
公司: 682-6611
住家: 321-9831



阮光成

▲發財果舖日做千五，設備完善，歡迎參觀比較，十四萬。
▲簡單法國西餐廳，四十二位，高雅潔淨，有酒牌，六萬餘。
▲梳梨埠心西餐廳，百二座位，新裝修，七萬餘，首期二萬。
▲西區工業廠房連地，交通方便，八十餘萬。
▲梳梨埠，旅行社出讓，有 IATA 牌價廉。
▲東區購物中心，一層高，舖前停車二年新，七十餘萬。
▲東區購物中心，二萬餘尺地實面積超過九千尺，一百廿萬餘。
▲觀稻文六十餘萬。

BLOCK BROS. REALTY
The bestsellers
For Your Real Estate Needs Phone:
Sarbu Rhemtulla
Bus: 435-1471 Res: 594-1896



本人有二十間屋
出賣，價錢由八萬
至十二萬五千，歡
迎來電查詢。

恆生實業燕梳公司
RICHARD KONG
江先生
公司電話: 879-6761
住家電話: 324-4583



\$82,500
星期日，一至四開放
展覽會區，近蘭菲
821 WINDERMERE
石屎舊屋，正層一睡
房，廚廁，客廳，飯
廳，書房，閣樓另有
兩睡房，有土庫，后
巷 33x110 平地。

領袖實業機構
LEADERS REALTY GROUP
2603, KI BISSWAY VAN, B.C.
公司電話: 430-1123



十二月新盤
▲一大睡房柏文，近喜士定來乃磨
五萬三千，現時住出。
▲兩大睡房柏文，五年新，保養一流
六萬三千，歡迎選購。
▲柏文一單元，三萬六千，價錢相
宜。
▲西區十組柏文，開價三十八萬。
▲最有名建築師，位置好，西四十一街
，二萬四千。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司: 874-6461
住家: 524-6998



▲商業旺舖，位於福街及廿七街，
五年新，地特大唐人雜貨舖，樓
上六個住宅柏文，地點旺，好入息。
▲小保養費用，只售五十四萬。
▲三二四號柏文，實淨兩睡房
屋，土庫全部完成，有租收，近學
校巴士，只售八萬二千。
▲正層及土庫兩睡房，樓上書房
，牙房，會計等辦公室，收入好
，七十九萬。
▲白老道街近會館，六房大屋
全磚，十萬餘。
▲豪華山區高級住宅，四房六房，
四三千多呎居住面積，可望見全三
湖風景，廿四萬五千，四年新。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
PETER WU
郭敏浩
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No. 1



恭祝聖誕
並賀新禧

陳憲明 STEPHEN CHEN: B.S.
住家電話: 325-6075
林尚忠 ALECK LAM
住家電話: 327-5533
DOGWOOD REALTY LTD 公司:
3827 Fraser St. Vancouver 876-8841
B.C. V5V 4C2

十二月新盤
▲本拿比吉地 60x100 呎，價
七萬五千元
▲本拿比，生財果舖，長批，
有住宅，停車方便。
▲雲東住宅區，城市屋，三睡
房，有土庫，開價七萬元，
一年新，保養好。
▲西區靚屋，三年新，四睡房，交
通方便，取價二十萬。
▲域多利夾五十一街，土庫完
成。
▲西區大靚屋 CAMBIE 夾
五十九街。

KAREN HONG
BLOCK BROS.
公司電話 922-3911
住家 直接傳呼機
922-1957 735-1500



▲北溫哥華大屋，樓高三層，內
外翻新中，取價相宜。 619
EAST KERRITH
▲四一〇六 PENTICTON ST.
夾廿六街，上下各有二睡房，
交通方便，近學校。
▲1904-1330 HARBOR
OOD VANCOUVER 靚
景靚美，開價七萬二千五百元，歡
迎選購。

張菲立
PHILIP CHEUNG
住家: 274-7610
公司電話: 731-0413



▲北雲大型果舖急讓，日做五至六
百，全新架撐，五年批，前途好
，請快。
▲本拿比近菲沙大學最靚區
(BUCKINGHAM HEIGHT) 兩年
新屋兩大廳
四大睡房，
一流設備，
地大有山景
，土庫可開
三房一廳，
實用面積約
四千餘尺，
歡迎同行合
作 (MOTEL
JOB ROOM.)

MACAULAY NICOLLS LTD.
地產買賣
投資生意
免費估價
忠誠服務
早晚歡迎

▲男女髮型屋，近百老匯街，有批
租，生意穩定，只售一萬二
，本那比 (GRANT ST.) 好屋地，
五大睡房，保養如新。土庫二房
一廳，有租收，機會難逢。
▲入息柏文兩房一廳飯廳，有低息
銀期接供，可收租五百元，保值
最好。
▲下埠柏文區餐館二百六十座位，
年入九十六萬，政府新發展區，
潛力大，廚房架撐齊，可作海鮮
酒家或打唱碟酒吧。
▲洗衣店生意穩，架撐齊，東主退
休快。
▲北雲花舖平租柏文區，萬五千。

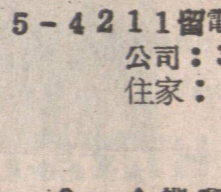
BC \$5,500.00
馮小姐 CINDY FUNG 梁君 PAT LEUNG
住宅 (604) 430-4683 住宅 433-2558

中央及省政府資助買屋研討會 (免費)
(粵語講座)
主講: A. E. LePAGE, ROYAL BANK LAWYER.
地點: 604 W. BROADWAY 3F A. E. LePAGE
TRAINING CENTRE (半島酒家樓上)
時間: 十二月四日 (星期六) 下午二時正
講題:
●分析現時是否適宜購買房屋
●解釋中央及省政府 \$5,500 的資助及 \$60,000 的低息貸款計劃
●分析個人貸款的能力
●解釋應付什麼利息
●解釋何謂合法的買樓契約
座位有限 敬希留座 888-1022
BUS: (604) 299-1451

David To B.A. BLOCK BROS.
涂念官 直接中文傳呼 735-4211 留電即覆
公司: 435-1471
住家: 298-4908



Miguel Turco, M.A. BLOCK BROS.
涂念宗
公司: 321-6881
住家: 298-4908



餐館急賣
▲本拿比西區餐館四十八座位，領有酒牌
，長租約，急賣二萬五。欲購從速。
▲創業良機，細街唐餐館，座位
四十餘，生財用具一應俱全。
開價三萬五。大發展期此其時
▲投資創業良機 CHILLIWACK
埠，全酒牌牛扒屋，唐餐館，商業地
，連實業租或售均可，詳情請電詢。
▲東三十九街，上下四睡房，有泳池，
桑拿，桌球室，酒吧，及前後車房，佔
地六千八百尺。
▲近京士威三層靚屋，土庫兩房，廚浴
，交通便，地點好，價相宜。
▲溫東區 2780 ADANAC 兩
房一廳，深樓一流，環境清靜，
售八萬四。
▲溫哥華 GAMBIE 街
街角地一塊 53x106，
環境高尚優雅，近 CROFT 及巴士站
，售五萬三。
▲新裝修，三層五睡房，地 43x3x
，土庫廚廁齊，價相宜，交通方便，
售十六萬七。
▲西十六街，兩睡房，新完成土庫
，只售十六萬七。
▲東二十七街，全部翻新三睡房靚屋，
土庫完成，近學校及公園，舊屋價錢
，抵買之極。
▲西區 GRANVILLE 街
，卅一年新，祇售二十六萬。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B. (城多利夾碩士威)
公司電話: 879-6331 RES. 437-1714
437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No. 2204



▲代理 ICBC
●汽車保險
換領車牌·轉讓燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業·生意燕梳
▲忠誠服務·價錢相宜
店舖停車·無須久候
▲詳細解答·保險問題
▲請電譚君·或司徒太

▲果舖生意，位柏文地區，有地
方居住及停車場，日做六百五
開價四萬九千元。
▲近京士威，兩睡房 屋。土庫
完成，九萬。
▲廿七年滿地，兩睡房，土庫完
成，十萬九千。
▲西區近市政府，入息屋，內
外翻新共有五個出租單位，自
住兼入租每月入息一千四百餘
▲廿五年兩睡房土庫完成兩睡
房廚廁士德古外開價九萬五
▲近乃磨及喜士定街標準地段
兩睡房土庫部份完成八萬九千
▲十四年三睡房土庫完成住宅
單位交通方便十二萬九千開價
▲廿七年雙邊房六十呎地每
邊兩睡房近乃路十八萬元。
▲新屋·東區五十二街近城多
利街上乘材料三睡房雙車房入
牆杯櫃土庫完成兩睡房住宅單
位標準地段。

HOLIA CHOW (周太)
B B 公司
BLOCK BROS. REALTY
公司: 273-3111
住宅: 271-7874



新禧 並賀 聖誕 恭祝

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲 公司電話: 876-8841
多活實業公司 KEN WU 住家電話: 420-1851
420-4962



新盤
▲乃磨夾百老匯街果舖，中
西食品，馬經獎券，生意
興旺，收錢不停，東主無
間兼顧，只求脫手，三萬五
萬，乃磨夾五街華麗大屋在興
建中，四房三廳，二千尺
圓型樓梯，與眾不同，歡
迎參觀選購。
▲北溫大唐餐館，位高級住
宅區中西名酒，餐房設備
，華麗唐煌，日入七百餘
，急售八萬九。
▲市中心巨型商場，六年新
，租客好，年入一分息口
，一百萬。
▲蘭利耕地利卅七畝位十號公
路，每畝萬七元。
▲載士街商業樓兩層高，地
卅三乘一萬二，前後停車
場，只售十五萬先利先得
▲城多利夾卅五街新屋，十
五萬。



美國各派辯論經濟政策

美國經濟衰退的困境，使經濟復甦，減少赤字，提高稅收以減少赤字，蘇聯的經濟復甦，使經濟復甦，減少赤字，提高稅收以減少赤字，蘇聯的經濟復甦，使經濟復甦，減少赤字，提高稅收以減少赤字...

縱橫捭闔的約旦王胡辛

久已是以中東風雲人物，約旦國王胡辛，近期來風塵僕僕，在九月...

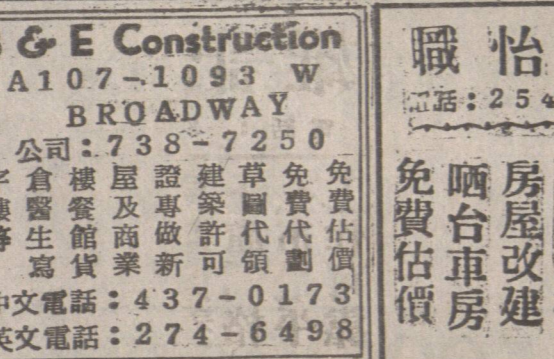


人物新聞

胡辛生於一九三五年，十六歲時祖父阿卜杜拉國王遇刺身亡，其父塔拉勒繼位，未幾塔拉勒即因病逝世，當時只有十七歲的胡辛繼位...

癖之花嗜人本日

把盛開着的花和花瓣摘下來吃，是日本人的一大嗜好。日本人愛吃油菜花。在鹹菜類之中，味道可口、色澤鮮豔的要屬油菜花。



油菜花

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當。請電明仔：二七四一七九一八

宏海建築
商店住宅 車房土庫 新建修葺 長期保養 專業估價 精換瓦面 免費估價 快捷妥當 電話：二九一九八六一

永興裝修公司
油漆木作 土庫間格 水喉電器 新換水喉 大小工程 無任歡迎 電話：八七四一八六三

專釘屋頂瓦仔
漆石蠟青屋頂 新油漆 舊屋外油 漆 J. K. ROOFING 294-6796

永聯建築裝修
價廉物美 手工精美 裝修工程 水喉電器 油漆木作 電話：251-5529

怡裝修
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價 電話：254-8967

B & E Construction
A107-1093 W BROADWAY 公司：738-7250 免費估價 免費代領 建築許可 屋及商業 證章做新 樓宇衛生寫字樓等 中文電話：437-0173 英文電話：274-6498

馮沾 Jim Fong UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN. 公司：736-3831 住宅：733-4736 代理買賣一切地產物業，免費估價。

梁寶琴 BLOCK BROS. REALTY LTD. CHRISTINE LEUNG 住家電話：872-3036 公司電話：435-1471

SUCCESS REALTY LTD. REAL ESTATE and INSURANCE 145 KEEFER STREET VANCOUVER 辦事處電話：687-8899

侍應他點了幾樣可口的菜。忙催他更衣，攙着拜堂去。在一旁觀看的毛姆慢慢地吃，吃得津津有味。結果時付友，因此戲稱一多為「與書洞房的新郎給侍應特別多的小費。」

專門承辦政府合約

西區三年新屋，屋主自建四睡房兩層，屋頂近環境高尚，實用面積三千平方呎，取價廿九萬九千。

只賣八萬九千元，適合夫婦經營。

話詢問。

湖西 [湖西] 知多少?

文唐



名勝風光
西湖

古人說：「上有天堂，下有蘇杭」。揚州、杭州、蘇州，這三座名都，因它們是幾條狹長的河道區，當地人因地利之便，把這三座名都，統稱為「蘇杭揚」。

西湖，位於古城杭州，是杭州的靈魂。西湖之美，美在山水，美在人文。西湖的歷史，可以追溯到春秋戰國時期。當時，越王勾踐在西湖邊築城，西湖便有了「西子湖」的美稱。

西湖的湖名，也頗有典故。據說，西湖原名「錢唐湖」。後來，錢唐太守白居易在西湖邊築堤，西湖便有了「錢唐湖」的美稱。後來，錢唐太守蘇軾在西湖邊築堤，西湖便有了「蘇堤」的美稱。

西湖的湖名，也頗有典故。據說，西湖原名「錢唐湖」。後來，錢唐太守白居易在西湖邊築堤，西湖便有了「錢唐湖」的美稱。後來，錢唐太守蘇軾在西湖邊築堤，西湖便有了「蘇堤」的美稱。

法國的當舖

伍叔

巴黎的當舖，全法共有二千一百個，私人當舖多在外省經營，巴黎則少見。

法國的當舖與別國不同之處在於出入的人中，除了窮人在出門前，因為恐防家裏被竊，所以先將貴重物品送往當舖，待出門時才贖回。法國人比較謹慎，當舖的當舖員，倒不怕有失面子的。

當然，那些當舖的主要顧客還是窮人。當舖當舖員的人說：「有的失業者和窮人，老金過活的，在「手緊」之時，往往來此借上幾個錢。還有些小商販每逢淡季即到此光顧，旺季來臨就銷聲匿迹了。有的顧客寧可拿東西去當舖，也不去求告親友，因為當舖有點困難，親友早就躲得遠遠的了。還有顧客說，當舖比倫敦東西平好。」



世界一角

世界人文趣事

文唐

「法國最偉大的詩人」——果實收過一封信，信上寫著「法國最偉大的詩人收」，未註明收信人姓名。果實收過這封信後，就將它寄給另一位法國著名作家羅曼羅蘭。羅曼羅蘭又轉寄給拉馬丁。誰知拉馬丁也認爲自己不夠拆這封信的資格，又把它寄給了雨果。最後雨果只好把它拆開，這才發現此信是寫給一個極其平庸的整脚詩人的。

「不懂寫字的客人」——以勤勞寫作著稱的英國作家毛姆，某日在工作室寫了大半天，到了晚飯時覺得又餓又疲勞，便拖著倦倦的身體到一家豪華大餐廳吃晚飯。他那雙佈滿紅絲的眼睛，睜得連菜單也懶得看了。

「你隨便替我點些好吃的菜就行了。」毛姆吩咐侍應。

「也喝點酒吧？」侍應把桌上放著的酒牌遞給毛姆。

「隨便來一杯……威士忌吧。」他懶得伸手接酒牌。

侍應替他點了幾樣可口的菜。毛姆慢慢地吃，吃得很滿意。結賬時侍應特別多的小費。

專門起屋
—新昌建築工程公司—
專門承建新屋 兼開新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨快捷妥當
—參加我們的屋宇計劃，可爲您節省二萬元
電話：255-9147

新安裝修
電話：324-8768
免費估價
土庫間格
廚房廁所
水電工程

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格 露台平房
油漆裝修 免費估價
TEL: 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B.C.

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL: 327-1895
自動車門
水電工程
土庫間格
舊屋翻新
入則申請

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色、不縮水、不變樣、保證滿意。假日晚上照常服務，特價優待。備有專業清潔劑，只收36.95。實惠另加12元。晚間電話：253-0982 251-1684

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接
內外油漆
裝修改建
商場櫥窗
長期保養
土庫間格
工作最平

1983年日曆
免費送贈
數量有限 送完為止

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
緊急電腦傳呼：667-7393

房屋舖位
△列治文區兩層房 HIGHGIRSE 柏文，交通SHOPPING十分便利，業主離國，降價出售，僅九萬餘，抵買之至。
△東區第六街近登打士街，廿年新三層房，土庫完成，保養一流，十二萬餘，屋主換新屋，平價急售。
△福街夾十一街商業舖位，四十餘萬，舖位連租區，雙邊仔屋，每邊三睡房，十一年新土庫大部完成，地大130X130，定價十九萬九千九百九十九，速。
△列治文區新屋 202 WILLIAMS 西人建築商自建一流材料觀屋，西兩年新開價廿四萬九千九百，每週日，二至四時開放，歡迎參觀選價。

公司電話：438-1455

滿堂紅 實業裝修公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD 438-1455
CENTENNIAL FINANCIAL PLANNING Services LTD
2547 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R-5H3

△西人經營 PIZZA & STEAK 餐室，七十座位，烈酒牌，二樓 463 E. COLUMBIA 街，東主離國急，八萬。
△5107 CANADA WAY 廿餘萬西餐館全酒牌，四萬五開價，抵買之至。
△京士威大街小唐餐館，急賣，架撐齊備，租平批發，取價三萬餘，東主離國，急賣價錢有商捷速先得。

伍仁達 ALAN ENG
住家：327-0041
公司：438-1455
687-7750
緊急電腦傳呼：667-7419

餐館生意
△東南馬連道街近非沙街近五百座位，濃淡酒牌，什碎唐餐室，送餐堂食，生意穩定，架撐齊備，東主另有生意，願割愛平，僅取價五萬二千五百，機會難逢，捷足先得。

燕梳全科
專門代理人壽汽車房屋
各類業務，服務快捷
保險特平，服務週到
代理政府 COC 汽車
保險辦理買賣汽車轉名
更換牌照申領新牌照
換汽車保險各項手續，有問必答！

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard, Van. B.C.

關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155 住家：266-8988

西區超級市場生意
在旺街有停車場，設備新穎，每日生意千元，前途無限，適合夫婦經營，只賣八萬九千元。

△細街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位，新裝各項防火設備全部租出容易管理，每年收入十三萬五千元，叫價九十八萬廿五萬首期可成交 KITSILANO 區，十一組柏文，年收五萬五千元，叫價四十餘萬。
△雲中區中型超級市場生意連實業，每年營業額五十餘萬，用具新穎，短租期，開價四十五萬。
△雲吞屋生意出售每年生意廿餘萬，旺街位置，用具新穎，批約長，開價十三萬五千元。

B B 公司
TEL: 435-1471
STAN HAN FRANK LEE
韓統光 李經緯
438-6597 879-3298
667-7680

△廿餘年新，餘尺，大地，土庫完成，共五睡房，區，九萬左右有交易。
△本那比，大，廿餘年新，千多尺，上三層，土庫完成，開價九萬二。
△雲東大柏文，有小花園，六百五尺，四萬四千八百。
△雲西柏文，近海灣及市中心，有泳池及蒸氣浴室，五萬左右。
△般那比城市屋，三房兩廳，五萬多有交易。
△另新屋十三萬，舊屋六七萬多。

林文和 MICHAEL LIM
Res. 274-7278 (住宅)
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831

代理地產買賣 上門免費估價

△北本波比新屋，4329 VENABLE ST. 五睡房，土庫完成，33X132地，一千四百尺，實用面積，開價十五萬九千九百。
△近福街 7362 PRINCE EDWARD ST. 廿八年新兩層磚屋，開價八萬三千九百。
△近乃及四十一街 5229 WILSON ST. 十一年新三睡房，土庫兩睡房及廳房，卅三呎地，開價十三萬二千九百。
△東區二年平靚屋，RUBEN ST. 三睡房，土庫有兩睡房及廳房，卅三呎地，開價十三萬九千九百。

黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話：736-3831 住家電話：254-7520 253-1835

△抵買西餐館，座位七十，酒吧架齊全，附近有大酒店及夜總會，有很大發展機會，舖租及批租有商，取價四萬九千元。
△五三六八 DUMFRIES ST. 近卅七街及卅四街，一尺乘一百廿一尺大地段，樓上三睡房，樓下地庫，有兩睡房大廳及沖涼房，廿四年新，取價十二萬九千。
△四五零 BOUNDARY RD 六十六尺闊大地段樓上三睡房，一千三百方尺土庫完成，二睡房廚房大廳廁所齊全，十六年新屋，認真抵買，價十萬零五千元。
△雲東區四年新商業樓，樓下四舖位，樓上四組柏文，開價五十七萬五千元。
△雲東區十一組柏文樓開價四十五萬，樓下三睡房，樓上三睡房，三睡房柏文可另租價五萬九千九百，月租二百，容易管理，取價一萬七千五百元。
△另有商業樓宇多幢，歡迎電話詢問。

陳宗怡 Andy C. Chan
住宅：298-8555

△近海灣西區靚柏文樓，十一千，取價四十九萬，年入息五萬六千，商會，街，東區四睡房，小商會，街，東區四睡房，全付地稅，首期十萬。
△抵買西餐館，座位七十，酒吧架齊全，附近有大酒店及夜總會，有很大發展機會，舖租及批租有商，取價四萬九千元。

百信實業有限公司 PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5
公司：684-8025

△18230 RAVENHILL 夾域多利街，一廳兩房精裝修連樓下，自住或出租佳，地闊廿六尺，八萬餘。
△KITCHEEN 夾乃乃唐，近巴士，面對小學，近SABERWAY 購物，地點方便，卅三呎地，只開價八萬九千，申請五千五百政府津貼。
△本拿比新區豪華四房新屋，合大家庭，兩層合共四千八百方尺，大客廳，餐廳，五睡房，兩廚房，只開價廿三萬八千。
△連連十六年新靚唐西餐館，二千五百方尺，連土庫三層，每層二千五百方尺，雅麗百二座餐房，兩層，只開價廿八萬。
△百老匯西區兩層商樓，地位好，卅七萬五千。
△近海灣西區靚柏文樓，十一千，取價四十九萬，年入息五萬六千，商會，街，東區四睡房，小商會，街，東區四睡房，全付地稅，首期十萬。

雲上雲上



(48)

雲上雲上
她竟在小曼的一邊了，女
孩子的心理真是很微妙。

「你別生氣，小曼！」潘明珠第一
次露出了笑容，也露出了那一口不整齊的牙
齒。



(30)

再生緣

中篇小說

岑凱倫著

「我命！我命！」
艾文拖着沉重的腳步，回到房間，他住的是
三層房，臥室、書房、浴室連在一起。

「你別生氣，小曼！」潘明珠第一
次露出了笑容，也露出了那一口不整齊的牙
齒。

勝利汽車修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726

水電暖氣工程
專業安裝、修理、水暖電火。
電話：288-8924

彭鴻記裝飾
承建新屋
室內設計
油漆工程
電話：874-6915

司公程工氣冷捷快
專科承接修理，大小商業
冷熱氣機、抽油煙機、急凍櫃、
大小牛奶與食店、餐館、
家庭用洗衣乾衣機、電器、
電火政府牌照。

裝修處處有
裝修精何處尋
私人住宅
工商樓宇
油漆、免費
地產檢驗
電話：五八四一八七五

忠誠裝修
內外油漆
承接新屋
土庫間格
電話：255-3301

偉發建築
工商樓宇
油漆、免費
地產檢驗
電話：五八四一八七五

通用電器行
各款地盤、新舊電器
修理、保養、工程。
電話：255-7431

私家車及貨車租賃
馮焜焜主理
電話：522-1671

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.
Vancouver, B.C.
Tel: 892-1804

順發冷氣工程
雪凍暖冷電爐
修理安裝肉店、牛奶、菜蔬櫃。
電話：298-1431

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver, B.C. Phone 684-9820

Pacific Driving School
太平洋駕駛學校
教練師傅班卓基(JOE)
電話：255-0952

梁棋
承接土木工程
內外油漆
電話：254-1203

車身修理廠
Auto Body Ltd.
263 E. 7th Ave. Vancouver
Tel: 879-8935

城市駕駛學校
City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話：874-4544

國際駕駛學校
International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補考 免費接送
收費最平每小時 \$20
特價課程 \$139 八小時
電話：684-3044

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
TEL: 876-5925

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街(近唐人街)
電話：321-3371

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6 130元
電話：872-8717

博愛駕駛學校
Toms Driving School
3633 Main Street.
誠實可靠 忠誠教授 志精事學
信譽優良 成明
馬英魂任教 Anthony Ma 872-4213 (24 hrs.)

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229 緬街近57街
全長130。並有易學速成
筆試班。請來電查詢
教師電話：唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
地址：207-2121 士威
電話：434-6441

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321-3722 全長130元

通達駕駛學校
NO. 6, 246 East Broadway.
875-1011
251-5015

Alcan Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8

梁棋
承接土木工程
內外油漆
電話：254-1203

蔣強泥水木工
KEN CHONG
電話：926-7984
遙控電房門
新裝內外裝修
住屋露台油漆
樓閣大小之分
工錢無大之平
預約免費估價
價錢收到最平
總之一叫就到

中大預言家 左筆權
精批命理 標準論相
龜卜易卦 天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨 移玉駕臨
MANDARIN BLDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5

DORSET COLLEGE
83年一月擴充，特大校舍及科學實驗室
(即前本拿比政府中學)
● 環境優良，設備完善及交通方便
● 歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
● 有專人協助有關83年一月入學手續，
TRANSFER CREDIT, 轉校
VISA及學生簽證。
● 詳情請電：291-8686 或到本校
250 Willingdon, Ave.
Burnaby, B.C. 近喜士定東街四千四百號
● 有關83年一月入學手續及VISA
請電：291-8686

ALCAN Building Products 公司能以最低價格替您安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。
這還不是考慮請ALCAN公司替您安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善您住屋的時候嗎？這不但增加您住屋的舒適和價值，而且還使您將來付出一較低廉的暖氣費。
安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗(內+空間)或將您目前的單玻璃窗改為雙重玻璃窗以便節省能源。
請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。
ALCAN公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。
請發電查詢，估價完全免費。用英語接洽。
電話：420-1125

福... 酒樓用品 式俱備... 十... OL... 大肉蒜子... 新... NEW... 著名時... 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華

福隆有限公司

總行：溫哥華維多利亞街708號
TEL: (604) 255-3030
255-0132

專營：
唐山雜貨 罐頭食品
京菓海味 燕窩魚翅
冰霜魚蝦 各款蝦肉
酒樓用品 各式俱備

CYPRESS SKI SCHOOL 西雲柏樹滑雪學校



從雲哥華商業中心啓程，只需半小時便到
靜靜告訴你：柏樹滑雪學校，主任是雲哥華人WAYNE WONG，他曾是世界自由花式滑雪冠軍。該學校設有全新而優良滑雪用品及零件商店，可供租賃或出售。柏樹滑雪學校與眾不同，因為該校教授獨一無二的課程。詳細情形請電查詢。
687-5539或926-8644

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

簽保酒機
証險店票

社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

PHONE:
685-2235
685-2236

專售移民機票 香港來回特價機票
國內外各種飛機票 辦理回國旅行或探親
辦理環球各地旅行觀光 代辦護照一切手續

太陽旅行社

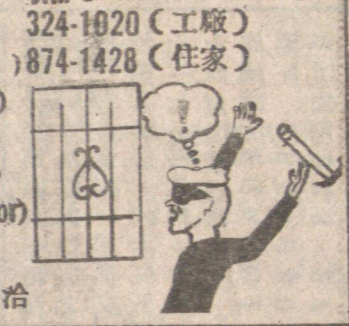
移民機票、保險、海運
363 B. BROADWAY, VANCOUVER
687-3521, 254-0020

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604) 684-2341
特價機票前往
香港、台灣及東南亞各地
(代理各大航空公司國內外機票)
直接出票，毋須若候

防盜

供應家庭、柏文、商店、工廠、倉庫、旅社。
防盜花窗 (Window Bars) 874-1428 (住家)
鐵欄杆 (Hand Railings)
鋼衣鐵柱 (Steel Post)
內外鐵閘 (Steel Gates)
車房鐵門 (Garage Door)
及其他修理工作。
可用國、台、粵英語接洽



世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

新到鮮靚
中國沙田柚
中國蜜柑
馬蹄粉蓮藕
檀香山木瓜
白果、雪豆
大肉生薑
大肉蒜子

司公限有隆華

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010 255-6571 255-6572

香港新華海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
康霜明蝦 各種魚類
各類蝦肉 各種魚類
新加坡錦興燕窩公司
龍標：高級燕窩條
燕窩球
信字：各類魚翅餅

金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel: 685-9743

開業八十八年紀念酬
賓八五折特別大減價
由十二月二日至十二
月二十四日止，除白
米及特價品外，全部
八五折。

程工氣煤

電話：939-8175 總洽
持政府牌照
專修及安裝：煤
氣、水、電、暖氣、
冷氣、通風、換氣
爐、九百五十元起，換
爐、九百五十元起，換
上門估價，免費
專修煤氣、水、電、
暖氣、冷氣、通風、
換氣爐、九百五十
元起，換爐、九百
五十元起，換

利鐵煙草有限公司

Healey Trading Co. Ltd.
1221 East 41st Street Vancouver B.C.
PHONE: 681-7595
代理：各種香煙
麻糖發行
大小光頭一律歡迎
一二九號北街
近福西街
牛車水

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
103 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵包西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時。
逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賚路
住在大溫哥華
天上人間
卓雲
秘書賚路蔡根
根遂立正

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
●辦理一切銀行業務
●匯款服務
●港九設有分行，服務周詳
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, HONGKONG

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口
由今天起瓷器
碗碟廚房用具，
一律九折。
零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：接電

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681 8531

冬節盛大酬賓：
國產商品八至九折
另有特價商品供應
日期：由十二月一日
至廿四日止。歡迎
參觀！歡迎選購！

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

七天營業(例假休息)
晚飯小宴 服務週到
專門選購 生猛海鮮
名師主理 星期美點
貴賓廳房 精調高雅
百粵名菜 遠近馳名
喜慶宴會 最佳場所
華麗禮堂 筵開八十

馬金馬

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華維多利亞街416號
415 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

結婚禮餅 精美餅券
麵飽西餅 生日蛋糕
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

▲新到▲
域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶
良友四安雪耳
還魂跌打酒
精製藥酒
▲零沽批發 無任歡迎▲

長城公司

溫哥華士定東街336號
TEL: 669-0833

精磨白米
青島純正花生油
樽庄，散庄
零沽批發
無任歡迎

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯 精美粵菜
掛爐燒烤 精緻點心
名廚主理 歡迎外賣
特價快餐，經濟抵食

帝國海鮮酒家

EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

位於百老匯西夾固蘭湖街
●有寬大停車場
●附近車位亦多
經已開張營業

全新裝修 名廚主理
壽宴喜酌 華麗禮堂
晚飯宵夜 精美小菜
服務週到 歡迎惠顧

每週七天營業
由上午十時至凌晨三時
中午特設茶市

利口福飯店

Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四-一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到 名廚烹任
正宗粵菜 用料最靚
小宴晚飯 豐儉隨意
馳名燒烤 歡迎外賣

誠徵 女性年內十二歲，失婚，加拿大籍，好，有誠實，勤快，求年四十二歲以上男仕為友。電話：874-4545 葉小姐洽。或來函：P.O. BOX 24723 STN C VAN.

香港男女徵婚 男：專業文員，三十五歲，有產，三十三歲以下女性。四十八歲男，失婚，品好，身體強健，誠實，四十五歲以下女性。少：二十二歲，好學，貌美，有上进心，加籍男。三十八歲失婚，有黃金，能助發展事業，有誠實，請備履歷，電話：Miss Leung Box 38444 Robson St. Van, B.C. V6B 2B5

代香港男女徵婚 香港未婚男女多名，年由二十至四十五歲不等，有上进心，有誠實，請備履歷及地址，寄：MISS YOUNG BOX 24434 ST VICTORIA B.C. V5T 4M5

托兒所教師 某托兒所聘請一名教師。電話：324-4792 黃洽。

經驗中西廚 洋廚，包吃住，月薪一千四百五十元，自費電話：7112 782, 5557 755 伍先生。

徵請農場管理 洋廚，包吃住，月薪一千四百五十元，自費電話：26638-58 AVE ALDERGROVE

請女文員 一名，PART TIME 需有中英文程度，懂打字及BOOKKEEPING 請電：683-2241

高薪聘請 經驗廚師兩名，企樓一名，包食住，月薪二千五百元，謝洽，下午四時至十時。

托兒所教師 某托兒所聘請一名教師。電話：324-4792 黃洽。

經驗中西廚 洋廚，包吃住，月薪一千四百五十元，自費電話：7112 782, 5557 755 伍先生。

徵請農場管理 洋廚，包吃住，月薪一千四百五十元，自費電話：26638-58 AVE ALDERGROVE

請女文員 一名，PART TIME 需有中英文程度，懂打字及BOOKKEEPING 請電：683-2241

酒家 離溫市外有豪華酒家出讓，面積四千，有酒牌，誠意者來信洽。地址：307-8040 RYAN ROAD RICHMOND B.C. V7A 2E4

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

房屋 東區五年新屋，五房，三廁，三車房，近學校，交通方便。電話：438-1144

招 服務週到 電話：874-4545

設備如 室內泊車 晚上

代親 本公司專門 電話：397-1979

今日風光 照後人

汪禹 脾氣 難 婚 結 內 年 兩 劃 計 已 女 友 汪 禹

△王晶日前傳聞汪禹、高飛、王龍威、陳惠敏、狄龍、余安安等，招待汪禹以不喜公開，因為已有計開其女友汪禹，即使雙雙出席頭頭，也避開鏡頭，但最近幾次已很公開，因為已有計兩年內結婚。

汪禹與王龍威，日前不約而同地認為，做人善被人欺。汪禹是有感而發，因日前與女友相見，才立即噴嚏！

王龍威早有一面惡心，茶柱貞貞不懶懶倒待。

向幕後長線發展 王鍾拍世紀戲 獲得邵氏諒解

王鍾為世紀戲導演的「血中血」，基於他已跟邵氏簽下合約，期內不能為別家電影公司拍片，故此他特別跟邵老拍，方小姐見面商量，最後終得邵氏諒解，王鍾在該片中任策劃之職。

他解釋說邵氏之前已應承了世紀拍「血」片，為了兩全其美，得此出下策，至於他為邵氏拍的新片，有得劇本備妥當，即可開拍。

自王鍾由演員晉身導演拍戲，加上與邵老班底合作得天衣無縫，其成就遠較他當演員要高，他亦承認有意向幕後作長線發展，幕後工作既不受限制而且滿足感也更大。王鍾本為邵氏拍「FRIENDS」續集的，基於雙方要求的條件有距離，難轉而與永佳談條件，如無意外「FRIENDS」片會拍。

趙雅芝昨午在黃錦榮陪同下，入無綫公司車往聖域影匯，入無綫公司車往聖域影匯，入無綫公司車往聖域影匯。

趙雅芝聲言爭取 一雙兒子撫養權

趙雅芝昨午在黃錦榮陪同下，入無綫公司車往聖域影匯，入無綫公司車往聖域影匯，入無綫公司車往聖域影匯。



趙雅芝昨午在黃錦榮陪同下，入無綫公司車往聖域影匯，入無綫公司車往聖域影匯，入無綫公司車往聖域影匯。

楊澤霖 放天假休息

楊澤霖由亞視跳槽往無綫發展，頗為順利，最近却有消息指其工作崗位，為免頻上廁所，故計畫減少飲水，減少上厕所的次數，也得他結石而入院施手術，故昨日所見，楊澤霖假使理病及休養，至最近始能恢復復拍片工作。

陳惠敏 參演日本電視劇 首次獲選十大明星

陳惠敏昨午由轉機回港，她表示，以前曾為日經返港，出席十大明星本電視台拍過劇集，而頒獎典禮，他是於數年前，在一個新劇中，他將飾演前飛赴韓國，為卡薩伐 香港教父。

奧林比亞電視公司 專售及修理 電視、音響、錄影器材

OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V6L 1V6
專售及修理
TECHNICS RCA
電視、音響、錄影器材
PHONE 255-4543

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.
Tel. (604) 438-2452

特價介紹
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍鮑魚黃花魚
美國發芽菜綠豆
湖北咸脆花生
220/4oz 55/16oz
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸
抽氣鹹酸菜丹磅庄

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B.C. V5Z-4G2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421

華人代理伍偉權
對無核研究有二十多年之經驗。個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險入息保險、減低入息稅、退休儲蓄金、生意股東等各項保險，如蒙賜詢，請電話洽詢。

邦地利風景柏文 開放參觀

一張床及兩張床睡房，全部高雅，風景優美，三套電器用具，美麗地毯布簾，地下泊車，數分鐘巴士下埠。
參觀時間：下午十二時至八時。

BOUNDARY VIEW APTS.

3700 Block E. Hastings at Boundary
2nd phase now open for your inspection

1 & 2 Bedroom Suites
ALL DELUXE APPOINTED
Surrounded by magnificent views.
3 top grade appliances.
Wall to wall carpeting; Drapes; Underground, secured parking. You are within minutes to direct, downtown bus.
Display suites open from 12 noon to 8 p.m.
298-6021

Bosa Bros

清潔服務

專門清潔
地氈梳化
汽車座椅
早上八時至下午六時
872-6089

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2801 政府牌照
華語 255-4921 馬文紹

永聯企業有限公司

WOSAN ENTERPRISES LTD.
陳列室
雲高華華埠打東街一百五十號
電話：(604) 682-5198 (604) 682-1536

承印
餐牌海仔
外賣名片紙
信封信紙
中頭招紙
精製紙盒
外賣餐盒
天地蓋膠盒
PVC電壓、印刷、燙金、絲印
綉字花

供應
各款餐具有
刀叉杯碟
紙巾餐墊
立體擺設
餐房裝飾
龍鳳喜慶
禮堂設計
富麗牆紙
工廠設備、一應俱全

昌盛水喉

TEL. 324-1486
傳呼機 682-0511
#3170 A. CHENG
修電換水專
裝動熱喉門
廚通水潔理
廁渠爐具

佳記 食品有限公司

電話：(604) 941-5122

鮮味蠔油
本省製造
貨色精美
保證衛生
價格特平
送貨快捷

金鷹菜館

定座電話：253-9717

慶祝聖誕及新年

- 凡每席惠顧160元，或以上者，贈送(20件頭)名貴餐具一套(可供四人用)
- 凡每席惠顧80元，或以上者，贈送(10件頭)名貴餐具一套(可供二人用)

由82年12月10號開始，(備貨一千套，送完即止)
營業時間：每日由下午四時半至十時半。
週五、六，則延長至凌晨一時
[逢週三休息，聖誕新年照常營業。]
地址：乃磨街2425號及百老匯街

Vancouver — HONG KONG CP Air
BETTER WITH CP AIR

溫哥華飛往香港

請搭加拿大太平洋航空公司最佳747型客機，唯一直接由溫哥華飛往香港。有懂得講華語空中小姐為閣下服務，照顧週到，待客如貴賓，為使閣下親友能快捷容易到加拿大先交機費。加拿大太平洋航空公司是你最好選擇。

加拿大寶路銀行

The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

寶路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款、購買汽車、房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

寶路銀行房屋按揭，貸款額可高達十萬元，年期可分二十年定期定期，任君選擇。

本分行由富有經驗辦事員負責閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理馬錦華啟

BRENT GARDENS

Tower Now Open
For Your Inspection

浦蘭花園公寓 開放

美麗樓閣，位在HALIFAX及WELLINGDON街，一張床及兩張床睡房，有美餐爐，洗衣機及自動溶霜冰櫃，美麗地毯及布簾，泊車場，花園及網球場，十五分鐘巴士下埠，近大市場。

Bosa Bros
291-8616

福隆 TEL. ...
酒樓用品 各式俱備
世 OLY 10 大肉蒜子
新 NEW TO 168 著名時備 營業時間

美時代公司在華將發行中文季刊

【紐約廿七日電】美時代雜誌公司將於下月起在中國大陸發行中文季刊「DISCOVER」。

阿根廷明年大選

【布宜諾斯艾利斯廿七日電】阿根廷總統比尼尼日前表示，阿根廷將於明年十一月六日舉行大選，以恢復民主政府。

國際貨幣基金會 貸墨西哥四十億

【華盛頓廿七日電】國際貨幣基金會已同意，於以後三年來向墨西哥貸款接近四十億元，以協助墨西哥償付其國際債務。

荷蘭兩火車相撞 三人死亡十受傷

【荷蘭鹿特丹廿七日電】荷蘭鐵路發言人稱，此間昨日兩列火車相撞，造成三人死亡，十人受傷。

受傷，另有若干乘客被困車廂內，傳說死者之中，有一蘇聯代表團團員。火車相撞原因，由於其中一列車上的司機不小心，對停止訊號並無注意云。當局已在調查中。

加人可望明年年初 向加國軍部求職

【渥太華廿七日電】加聯邦政府現正努力創造就業，失業率可望於明年年初向加國軍部求職。

雲本年迄今為止 謀殺案共卅八宗

【雲訊】一名十七歲雲南女子，上週四被刺殺，使雲南今年謀殺案迄今增至卅八宗。

加國研究原子能

【渥太華訊】加拿大原子能有限公司正在研究一種

農工會主席抨擊 內政廳政治干預

【雲訊】加拿大農工會主席利爾漢指出，內閣部長與農工會主席的談話，是政治干預的公開辯論，是損害農工會利益。

五入慘被焚斃

【諾華士高沙省安那那里斯電】昨日此間以北十公里的希士本鎮發生大火，一間住屋內五人被焚斃，包括三名兒童在內。



西敏寺橋 (法) 攝

LOTTO 649 BC EXPO LOTTO

SATURDAY, DECEMBER 25, 1982

JACKPOT CARRIED OVER

SATURDAY JANUARY 1 JACKPOT NO LESS THAN

\$500,000.00

11	18	22	28	35	37	BONUS NUMBER	42
----	----	----	----	----	----	--------------	----

THE 6 WINNING NUMBERS IN ANY ORDER

PRIZE CATEGORY	NO. OF PRIZES	PRIZE VALUE
JACKPOT 6 OUT OF 6 WINNING NUMBERS	0	WIN CARRIED OVER
5 OUT OF 6 + BONUS NUMBER	1	WIN \$151,872.40
5 OUT OF 6	44	WIN \$2,064.50
4 OUT OF 6	3,037	WIN \$76.90
3 OUT OF 6	58,226	WIN \$10

NEXT DRAW SATURDAY, JANUARY 1, 1983

LOTTO 649 WESTERN CANADIAN LOTTERY FOUNDATION

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St. Vancouver B.C. Phone: 695-8019

口昇登廣 雜貨公司

一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中
律沽炸滑 豉魚豉魚 菜鮮西
款批豆魚 肉瓜雜

權記菜館

232 Keefer St. Vancouver, B.C. Phone: 669-2237

首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款
任君選擇 快捷省時
歡迎電話預訂

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822

無任歡迎

陶陶酒家

102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030

陶陶酒家 食譜精研 大廚小酌 悉從廉便

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424

新鮮河粉 全且生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

何桐攝影院

19 E. Pender St., Van. U.C. 681-5848 879-5506

彩色底片 膠卷 印刷 攝影 藝術 照相 時代 流傳

黃氏酒家 WONG'S WOK

6061 NO. 3 RD. RICHMOND 270-7571

正宗粵菜 名廚主理
壽筵喜酌 晚飯宵夜
游水海鮮 服務週到
巧手燒烤 歡迎外賣
中午特別快餐 後面寬大車場
週末假期上午十時至下午四時名茶美點

大北京飯店 GRAND PEKING RESTAURANT

652-654 East Broadway (Near Fraser St.) Vancouver, B.C. Tel 879-0021

十一月二日(星期二)
新張營業
九折優惠 歡迎光臨

百靈樂器行 PERLIN MUSIC

107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA TEL.. (604) 682-1913

最新辦到大批
增加知識的 樂器
增加知識的 樂譜
增加知識的 唱帶

楊樂松 事務所

(會計及入息稅)
前任加拿大中央政府核稅官，上訴審查官及偵察逃稅專員。

Amy's Cake Shop 3172 Cambie St. Van.

甘美餅店
選用真正鮮奶忌廉，可口有益。
三天前預定蛋糕，九折優待。

華僑金行 WAH KIU JEWELLERS LTD.

本行增設鐘錶部
代理名廠鐘錶 精工修理
黃白金飾 鑽石玉器 紅藍寶石
結婚金牌 賀壽金座 專人主理
名師設計 款式新穎 價錢持平
正價收買金銀首飾鑽石玉器

504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話: 669-3247

利昌海產公司

片打街東 260 號
電話: 六六九一六一六〇

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

金冠大酒樓

溫哥華希仕廷西街 122-128 號
122-128 Hastings Street W. Vancouver, B. C. Canada TEL. 688-6631

請留意：每星期 轉換菜式 與眾不同

聖誕新年 特價餐
一品大拼盆 花膠翅絲 串燒沙爹牛柳 脆皮炸子雞 脆皮炸大鴨 椰汁煎釀鴨 薑蔥炒大蟹 五柳大石斑 楊州炒飯 雜果椰汁布甸 (供十人用) 一百三十五元

八仙樓海鮮酒家 FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市 週三休息 免費泊車
地址: 3560 FRASER ST. 電話: 872-2644

寬大禮堂 筵開數十 煥然一新 舒適優雅

卑詩大學經濟學教授稱 雲埠屋宇銷路逐漸回升

【本報訊】由於價格下跌，雲埠屋宇銷路已有較明顯回升。

卑詩大學研究城市土地經濟學的教授丹尼加波沙博士指出，本月份調查結果，在溫哥華分期付款購買房屋，每月的供款，平均而論，比前幾個月高百分之三十八。而在一九八一年八月則比前幾個月高百分之三十八。屋宇的價格已顯著下跌，一般人供款買屋的能力因而增加，事實上，和去年八月份相比，本年十一月份雲埠屋宇的銷量，竟較前月增長五倍。

振華社舉行 新年團拜酒會

【本報訊】本埠振華社，於本月廿一日（星期五）下午八時，在該社會所舉行新年團拜酒會，並有歌唱助興，屆時各界友好及社員，屆時請參加。

堅強華裔青年會 選出明年新職員

【本報訊】大溫華裔青年會，於本月廿一日上午在該會會所舉行新職員選舉，由該會全體會員及新舊職員，選出八三年度新職員，由會長、副會長、秘書、財政、幹事、及委員等十一名，由會長、副會長、秘書、財政、幹事、及委員等十一名，由會長、副會長、秘書、財政、幹事、及委員等十一名。

文化中心公佈 假期辦公時間

【本報訊】文化中心，為配合聖誕節及新年假期，特公佈辦公時間如下：十二月二十四日（星期三）下午二時至五時；十二月二十五日（星期四）下午二時至五時；十二月二十六日（星期五）下午二時至五時；十二月二十七日（星期六）下午二時至五時；十二月二十八日（星期日）下午二時至五時；十二月二十九日（星期一）下午二時至五時；十二月三十日（星期二）下午二時至五時。

加尼治中心舉辦 免費移民英語班

【本報訊】加尼治中心，為協助新移民適應加國生活，特舉辦免費移民英語班，歡迎各界人士參加。該班由加尼治中心主辦，聘請專業教師授課，內容包括基礎英語、日常對話、文書處理等。上課時間為每週一、三、五下午二時至四時，地點在加尼治中心會所。

庫溪駐所春宴

【本報訊】庫溪駐所，為慶祝聖誕節，特舉辦春宴，歡迎各界人士參加。該宴會由庫溪駐所主辦，地點在該所會所，時間為十二月三十日（星期二）下午六時至九時。

哥倫比亞學院 舉辦各項課程

【本報訊】哥倫比亞學院，為協助新移民適應加國生活，特舉辦各項課程，歡迎各界人士參加。該院由哥倫比亞學院主辦，課程包括基礎英語、日常對話、文書處理等。上課時間為每週一、三、五下午二時至四時，地點在哥倫比亞學院會所。

雲埠辦六十三屆 北極熊元旦冬泳

【本報訊】雲埠北極熊冬泳隊，為慶祝元旦，特舉辦六十三屆北極熊元旦冬泳，歡迎各界人士參加。該冬泳由北極熊冬泳隊主辦，地點在雲埠北極熊冬泳隊會所，時間為十二月三十一日（星期一）下午一時至三時。

雲龍岡親義公所 舉行新年聯歡會

【本報訊】雲龍岡親義公所，為慶祝新年，特舉行新年聯歡會，歡迎各界人士參加。該聯歡會由雲龍岡親義公所主辦，地點在該公所會所，時間為十二月三十一日（星期一）下午一時至三時。

域中央醫院遷址

【本報訊】域中央醫院，為擴大服務範圍，特遷址至新址，歡迎各界人士前往就診。該院由域中央醫院主辦，新址位於域中央醫院會所，時間為十二月三十一日（星期一）下午一時至三時。

素車白馬極哀

【本報訊】素車白馬，為慶祝聖誕節，特舉辦極哀，歡迎各界人士參加。該極哀由素車白馬主辦，地點在素車白馬會所，時間為十二月三十一日（星期一）下午一時至三時。

黃公龍昌喪禮

【本報訊】黃公龍昌喪禮，為慶祝聖誕節，特舉辦喪禮，歡迎各界人士參加。該喪禮由黃公龍昌主辦，地點在黃公龍昌會所，時間為十二月三十一日（星期一）下午一時至三時。

備極莊嚴喪禮

【本報訊】備極莊嚴喪禮，為慶祝聖誕節，特舉辦喪禮，歡迎各界人士參加。該喪禮由備極莊嚴主辦，地點在備極莊嚴會所，時間為十二月三十一日（星期一）下午一時至三時。

余大偉君 定期出殯

【本報訊】余大偉君定期出殯，為慶祝聖誕節，特舉辦出殯，歡迎各界人士參加。該出殯由余大偉君主辦，地點在余大偉君會所，時間為十二月三十一日（星期一）下午一時至三時。

馬瑞璋喪禮

【本報訊】馬瑞璋喪禮，為慶祝聖誕節，特舉辦喪禮，歡迎各界人士參加。該喪禮由馬瑞璋主辦，地點在馬瑞璋會所，時間為十二月三十一日（星期一）下午一時至三時。

捐僑社學校經費

【本報訊】捐僑社學校經費，為慶祝聖誕節，特舉辦經費，歡迎各界人士參加。該經費由捐僑社學校主辦，地點在捐僑社學校會所，時間為十二月三十一日（星期一）下午一時至三時。

雲埠辦六十三屆 北極熊元旦冬泳

【本報訊】雲埠北極熊冬泳隊，為慶祝元旦，特舉辦六十三屆北極熊元旦冬泳，歡迎各界人士參加。該冬泳由北極熊冬泳隊主辦，地點在雲埠北極熊冬泳隊會所，時間為十二月三十一日（星期一）下午一時至三時。

雲龍岡親義公所 舉行新年聯歡會

【本報訊】雲龍岡親義公所，為慶祝新年，特舉行新年聯歡會，歡迎各界人士參加。該聯歡會由雲龍岡親義公所主辦，地點在該公所會所，時間為十二月三十一日（星期一）下午一時至三時。

雲埠辦六十三屆 北極熊元旦冬泳

【本報訊】雲埠北極熊冬泳隊，為慶祝元旦，特舉辦六十三屆北極熊元旦冬泳，歡迎各界人士參加。該冬泳由北極熊冬泳隊主辦，地點在雲埠北極熊冬泳隊會所，時間為十二月三十一日（星期一）下午一時至三時。

移民或投資生意

七電前汽二
六二西水峰
五治代兩
四三車理舖
〇〇，及位
三三小可電
八三連食子
張五實，遊
洽三業長戲
晚同批場
八買，

TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS
Tel: (604) 682-2141 (24 hrs)
加拿大註冊會計師
溫哥華奇化街一四四號三〇六室

設生產電投稅會填
計意業關實計報稅
電管業安審計薄稅
腦核理裝折記務

SEASON'S GREETINGS

溫哥華士威區
進步保守黨國會議員候選人

並賀新年

恭祝聖誕

黃國樑
Collin K. Wong
PROGRESSIVE CONSERVATIVE CANDIDATE
VANCOUVER KINGSWAY FEDERAL RIDING

Ste. 200 1790 Kingsway
電話: (604) 879-8090

精工車身修理車廠

Craftwork Collision Ltd.
1703 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
TEL: 874-0121

精技修理各類汽車，免費估價。
價錢相宜，工作快捷妥當。全車
噴油\$350.00 專人代辦I.C.B.C.專
修理汽車玻璃超過一千元，不收
DEDUCTIBLE 全車噴油
新張期內 九折優待

中華煤氣電器公司

TEL: 253-5964
溫哥華士定東街613號(唐人街)

本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣、暖氣設備。工程不論大小，立刻派員持有專
特省牌技到府，實價估修。

①煤油爐改裝天然煤氣爐 聯邦政府補助
②車時煤氣總公司，緊急(紅線)修理。
修理家庭雪櫃洗衣機乾衣機

恭祝聖誕 並賀新禧

余宏榮敬賀

位元堂參茸藥行

溫哥華華埠奇化街286號近哥街
電話: (604) 687-2513

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.
683-6858 683-6859

列治文分店地址: 雷巴來第五路 TEL: 278-4200
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.

△各款日本噴射式暖壺八折優待
△新到大批爽甜脆口茶陽梨
△歡迎惠顧選購!

北京人參白蘭地	每枝	\$12.29
北京人參藥酒	每枝	\$11.39
大號北京同仁堂虎骨酒	每枝	\$19.55
二號北京同仁堂虎骨酒	每枝	\$9.90
上海虎骨木瓜酒	每枝	\$3.99
上海風濕木瓜酒	每枝	\$3.99
十全大補酒	每枝	\$3.79
北京同仁堂國公酒	每枝	\$8.39
羊城首烏酒	每枝	\$3.99
玉羊牌人參酒	每枝	\$6.90
棧橋牌金雞鐵樹酒	每枝	\$7.35
長城牌虎骨酒(零壺)	每枝	\$21.50
桂峰牌祛風三蛇酒	每枝	\$3.99
中亞三鞭酒	每枝	\$16.00
參杞補酒	每枝	\$3.99

移民美洲

你的親友在香港或遠東，如
想移民美洲，參加〔哥斯達
尼加〕國移民部特準之少數
投資及存款，即可獲得永久
居留權及護照。香港區有香
港專員代理，欲知詳情請用
英語電：溫哥華685-1085。

LA COSTA INVESTMENT

加拿大參茸藥行

33 E. HASTINGS St. VAN. B.C.

新鮮高麗人參液
服後強身益精血
欲治疑難求滋補
請駕本店配中藥

中醫陳映贊主理 國語解答疑難病症精通中英日韓語文
681-9888

CROWN LIFE INSURANCE CO.

Vancouver Pender Agency
442 Main Street Vancouver B.C. V6A 2T4
Bus. 685-1091 Res. 736-6343

歡迎來電查詢
免費提供資料

終身壽險 團體健康保險
定期壽險 子女教育基金
傷殘保險 商業合夥保險
退休計劃 終身年金計劃
人息保險 房屋貸款計劃

國、粵、英語、粵語、客語、四邑語

中國國際書店

擴大大徵求一九八三年各種
期刊長期訂戶。凡訂閱：
中國建設 (中英文版)
中國銀幕 (中英文版)
中國對外貿易 (中英文版)

照原價一律八折優待。
日期：由一九八二年十一月
至八三年一月底止。歡迎各
界僑胞訂閱，勿失良機！

特別舉行 補身酒大傾銷

新到香港陳芳記蛤蚧大補茶
(原價\$35.00特價\$29.90)

北京同仁堂虎骨酒	大號	\$19.25
二號	\$9.50	
上酒虎骨木瓜酒	每枝	\$3.75
長春藥酒	每枝	\$5.99
五龍二虎酒	每枝	\$4.75
人參露酒	每枝	\$11.00
田七補酒	每枝	\$5.50
國公酒	每枝	\$8.25
至寶三鞭酒	每枝	\$7.75
十全大補酒	每枝	\$3.79
參杞酒	每枝	\$3.99
蛤蚧大補酒	每枝	\$5.99
毛鷄酒	每枝	\$3.99
祛風三蛇酒	每枝	\$3.75

地址：溫哥華華埠街506號
電話：683-3838

大漢公報

The Chinese Times
NO. 1841 PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: 685-8941 685-8812

刊列七十餘年。為加國歷史最久之華文報紙。
言論公正。電訊快捷。消息詳實。刊例簡便
廣告效力最大。歡迎長期訂閱。
收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元
(以上價目包括郵費在內)

一般印件 文件複印 一天起貨
精印各式文件、信封信箋名片、印刷金貼、彩色報牌、外賣餐紙、宣傳小冊
中英打字、中文標字、刊物編排、廣告海報、圖案商標、中英譯堂

